**CURRICULUM VITAE**

**PERSONALIA**

*Name*: Sylvie Van Overmeeren

*Adresse*: Rode Mutslaan 168

9600 Ronse

*Telefon*: 055 21 92 31

*Handy:* +32498 30 36 60

*E-mail*: sylvie.vanovermeeren@gmail.com

*Nationalität*: Belgierin

*Geburtstag*: 27 Juli 1985

*Geburtsplatz*: Ronse

**AUSBILDUNG**

Bachelor Germanistik: Niederländisch- Deutsch

Master in der historischen Germanistik: Niederländisch – Deutsch (Universität Gent: 2004 bis2008)

Note erhalten:

Erster Bachelor: Mit Auszeichnung

Zweiter Bachelor: Mit Auszeichnung

Dritter Bachelor: grote onderscheiding

Master: Mit großer Auszeichnung

Überschrift Abitur:

“ Phraseologismen und höfische Schlagwörter bei Walther von der Vogelweide” (promotor: prof. dr. Luc De Grauwe).

Mit Auszeichnung

Sprachkenntnisse während der Ausbildung:

Gotisch, Altniederfränkisch, Althochdeutsch, Mittelhochdeutsch, Frühneuhochdeutsch, Altsachsisch

**ERFAHRUNG**

Arbeit:

2008-2009: Editor und Koordinatorin beim Verlag Larcier (Bücher und Zeitschrifte)

2009: Publikation in *den Germanischen Mitteillungen*

*Januar-März 2010*: Lehrerin Niederländisch/ Deutsch

Freiberuflich:

Freelance Copywriter bei The Outsider

Freelance Editor Schulbücher beim Verlag De Boeck (65 S.)

Freelance Revisor Euro Trans (784W.)

Freelance medizinische Übersetzerin (3485W.)

Freelance historische Übersetzerin

**SPRACHKENNTNISSE**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Sprache* | *Lesen* | *Sprechen* | | *Schreiben* |
| Muttersprache | Muttersprache | Muttersprache | | Muttersprache |
| Deutsch | Sehr gut | Sehr gut | | Sehr gut |
| Englisch | Gut | Gut | | Gut |
| Französisch | Gut | Gut | | Gut |
|  |  | |  |  |

**INFORMATICAKENNTNISSE**

Windows 2000, Windows XP, Windows Vista

Word, Excel, PowerPoint, MS Outlook

Xmetal,

Framemaker

Internet

Trados